

## Albanian

Mbasi njohja e dinjitetit te lindur te te drejtave te "barabarta dhe te patjetresueshme te te gjithe anetareve te familjes njerezore eshte themeli i lirisë, drejteise" dhe pages ne bote; mbasi mosrespektimi dhe perbuzja e te drejtave te njериut ka cuar drejt akteve barbare, te cilat kane ofenduar ndergjegjen e njerezimit, dhe mbasi krijimi i botes ne te cilen njerezit do te gezojne" lirinë e fjales, te besimit dhe lirinë nga frika e skamja eshte proklamuar si deshiru me e larte e cdo njериu; mbasi eshte e nevojshme qe te drejtat e njериut te mbrohen me dispozita juridike, keshtu qe njериu te mos jete i shtrenguar qe ne piken e fundit t' i pervisbet kryengritjes kunder tiranine dhe shtypjes; mbasi eshte e nevojshme qe te nxitet zvoillimi i marredhenieve miqesore midis kombeve; mbasi popujt e Kombeve te Basbkuara veritetuan persefi ne Karte besimin e tyre ne te drejtat themelore te njериut, ne dinjitetin dhe vleren e personit te njериut dhe barazine midis burrave dhe grave dhe mbasi vendosen qe te nxitin perparimin shoqeror dhe te permiresojne nivelin e jete ne liri te plote; mbasi shtetet anetare u detyruan qe, ne bashkepunim me Kombet

## Dutch (Nederlands)

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld; overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens; overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de rechten van de mens beschermd worden door de suprematie van het recht, opdat de mens niet gedwongen worde om in laatste instantie zijn toevlucht te nemen tot opstand tegen tyrannie en onderdrukking; overwegende, dat het van het grootste belang is om de ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen tussen de naties te bevorderen; overwegende, dat de volkeren van de Verenigde Naties in het Handvest hun vertrouwen in de fundamentele rechten van de

## Estonian

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võrrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rabu alus; ja pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda birmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõbumise vastu; ja pidades silmas, et on vaja kaasa aidata sõbralike subete arendamisele

rabvaste vabel ja; pidades silmas, et übinenud rabvaste perre kuuluvad rabavad on põbikirjas kinnitanud oma usku inimese põhiõigustesse, inimisiksuse väärikusse ja väärtusse ning meeste ja naiste võrdõiguslikkusesse ning on otsustanud kaasa aidata sotsiaalsele progressile ja elutingimuste parandamisele suurema vabaduse juures; ja pidades silmas, et liikmesriigid on kohustatud koostöö Übinenud Rabvaste

## Finnish (Suomi)

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeuksia on väkesyttö tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapabtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta, kun on välttämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestyksellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystävällisten subteiden keittymistä kansojen välille, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvistaneet uskonsa ihmisten perusoikeuksiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet vakaan tahtonsa edistää sosiaalista keitystä ja parempien elämisen ehtojen aikaansaamista vapaammissa oloissa

## French (Français)

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

## German (Deutsch)

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundla-

Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannei und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

## Hungarian

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibe vétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezze, ne hogy az ember végső szükségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázadásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból bitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiség méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint kinyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális baladást és nagyobb szabadság mellett

## Icelandic (Íslenska)

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði afbönun tekinn, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, befur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið bafa samvizku mannkynsins, enda befur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrælsis, trúfrælsis og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti bljóta menn að grípa til þess örþrjáráðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Það er mikilsvert að efla vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofniskrá sinni bafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á gjöf og gildi mannsins og jafnrétti karla og kvernna, enda munu þær beita sér fyrir fleagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi

manna. Aðildarríkin bafa bundizt samtökum um að efla almenna virðingu fyrir og gæzlu binna mikilsverðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til þess að slík samtök megi sem

#### Irish

De Bhrí gurb é aithbint ánte dúchais agus cbearta combionanna do-shannata an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domban, de Bhrí gur thionscain a neambaird agus an mí-mbeas ar cbearta an duine gníombartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartba gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus chreidimb agus saoirse ó eagla agus ó ambgar, de Bhrí go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú atbuair ar a greideamb i gcearta bunúsacha an duine, i ndáit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta combionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an ascnamb sóisialach agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhrí gur ghabadar na Stát-Chombaltaí faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcombar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-choiteann éifeachtach d'áirithiú do cbearta agus do shaoirsí bunúsacha an duine. De Bhrí go bhfuil sé fíorthábhachtach, chun an

#### Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ricorrere, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

#### Lithuanian

Kadangi visų žmonių giminės narių prigimtinio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisių nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, kurie papiktino žmonijos sąžinę, ir didžiausiu paprastų žmonių siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriame

žmonės turi žodžio bei įsitikinimų laisvę ir yra išlaisvinti iš baimės ir skurdo, sukūrimas; kadangi būtina, kad žmogaus teisės saugotų įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išeities, sukilti prieš tironiją ir priespaudą; kadangi būtina skatinti draugiškų tautų santykių plėtrą; kadangi Jungtinių Tautų Chartijoje tautos vėl patvirtino savo tikėjimą pagrindinėmis žmogaus teisėmis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertybe, hygiomis moterų ir vyrų teisėmis ir pasiryžo skatinti socialinę pažangą bei geresnio gyvenimo didesnės laisvės sąlygomis siekį; kadangi valstybės narės yra įsipareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtinėmis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms ir jų būrų paisoma; kadangi bendras šių teisių ir laisvių supratimas yra nepaprastai svarbus.

#### Norwegian, Bokmål (Norsk)

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da tilsettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskebetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål, da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse, da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige forhold mellom nasjonene, da De Forente Nasjoners folk i Pakten på ny har bekreftet sin tro på grunnleggende menneskerettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har besluttet å arbeide for sosialt framskritt og bedre levevilkår under større Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjoner å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir alminnelig respektert og overholdt, da en allmenn

#### Polish (Polski)

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczystie jako najważniejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystają będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i nędzy, zważywszy, że konieczne jest zawarowanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał — doprowadzony do ostateczności — uciekać się do buntu przeciw tyranii i uciskowi, zważywszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zważywszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swą wiarę w podstawowe prawa człowieka, godność i wartość jednostki oraz w równouprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popierania postępu społecznego i

poprawy warunków życia w większej wolności, zważywszy, że Państwa Członkowskie

#### Portuguese

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem; considerando que é essencial a protecção dos direitos do Homem através de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supremo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essencial encorajar o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações; considerando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direitos dos homens e das mulheres e se declaram resolvidos a favorecer o progresso social e a instaurar melhores condições

#### Romanian (Româna)

Considerînd c  recunoa terea demnit  ii inerente tuturor membrilor familiei umane  i a drepturilor lor egale  i inalienabile constituie fundamentul libert   ii, drept  ii  i păcii în lume, consider nd c  ignora-re  i dispre uirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă con tiin a omenirii  i c  f urirea unei lumi în care fiin ele umane se vor bucura de libertatea cuv ntului  i a convingerilor  i vor fi eliberate de teamă  i mizerie a f st proclamat  drept cea mai înaltă aspira ie a oamenilor, consider nd că este esen ial ca drepturile omului să fie ocrotite de autoritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca solu ie extremă, la revoltă împotriva tiraniei  i asupririi, consider nd că este esen ial a se încuraja dezvoltarea rela iilor prietene ti între na iuni, consider nd c   n Cartă popoarele Organiza iei Na iuni-lor Unite au proclamat din nou credin a lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea  i  n valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru b rba i  i femei  i că au hot r t să favorizeze progresul social  i  mbun t  irea condi iilor de via   în cadrul unei libert  i mai mari, consider nd că statele mem-bre s-au

#### Slovak (Slovenčina)

V  vedom i  e uznanie prirodzenej d stojnosti a rovn ch a neodcudzite l n ch práv členov l udskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,  e zneuznanie l udsk ch práv a pobrdanie nimi viedlo k barbarsk m činom, ktor  ur  aj  svedomie l dstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom l udia, zbaven  strachu a núdze, budú sa te it slobode prejavu a presvedčenia, bolo vybl sen  za najvyšší cieľ l du, že je nutné, aby sa l udsk  práva chr nily zákonom, ak nemá byť človek dom tey uchyliť sa, keď všetko os-

tatné zlyhalo, k odboju proti tyranii a útlaku, že je nutné podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi národmi, že ľud Spojených národov zdoraznil v Charte znovu svoju vieru v základné ľudské práva, v dôstojnosť a hodnotu ľudskej osobnosti, v rovnaké práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lepšie životné podmienky za väčšej slobody, že členské štáty prevzali záväzok zaistiť v spolupráci s Organizáciou Spojených národov všeobecné uznávanie a zachovávanie ľudských práv a základných slobod a že rovnaké chápanie týchto práv a slobod má nesmierny význam pre dokonalé

#### Spanish (Español)

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias, Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones, Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han

#### Swedish (Svenska)

Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av människosläktet och av deras lika och oförbytliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen, enär ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där människorna åtnjuta yttrandefrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke människan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Förenta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande mänskliga rättigheterna, den enskilda människans värdighet och värde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

#### Turkish (Türkçe)

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan baysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması bususunun, hürriyetin,

adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanınmaması ve bor görülmemesinin insanlık vicdanını isyana seokeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, debşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına, insanın zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ayaklanmaya mecbur kalmaması için insan haklarının bir kukuk rejimi ile korunmasının esash bir zaruret olmasına, uluslararası dostça ilişkiler geliştirilmesini teşvik etmenin esash bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler haklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şahsının baysiyet ve değerine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daba ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daba geniş bir hürriyet içerisinde daba iyi bayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teşkilatı ile işbirliği ederek insan

#### Welsh (Cymraeg)

Gan mai cydnabod urddas cynbenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a beddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbariaidd a dreisiodd gydwbybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fyw'nbau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddybead uchafy bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais, gan fod yn rhaid byrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenedloedd, gan fod pobloedd y Cenedloedd Unedig yn y Siarter wedi ail ddatgan ffydd mewn hawliau sylfaenol yr unigolyn, mewn urddas a gwerth y person dynol ac mewn hawliau cydradd gŵr a gwragedd, ac wedi penderfynu byrwyddo cynnydd cymdeithasol a safonau byw gwell mewn rhyddid belaeithbach, gan fod y Gwladwriaethau sy'n Aelodau wedi ymrwymo, mewn cydweithbrediad â'r Cenedloedd Unedig, i sicrhau byrwyddo parch cyffredinol i hawliau dynol a'r rhyddfreetiau sylfaenol,

#### Vietnamese

Thần đế ông Lê Quý Đôn làm bài thơ về Nhân vương Lê Quý Đôn tại Trường THCS Lê Quý Đôn, Tp Hải Dương. Ảnh Bảo Ngọc Theo sử sách ghi lại, Lê Quý Đôn (1726 - 1784) thường nhỏ tên là Lê Danh Phương, tự Doãn Hậu, hiệu Quế Đường; làm quan thời Lê trung hưng, là nhà thơ, và là "bác học lớn của Việt Nam trong thời phong kiến". Ngay từ nhỏ đã nổi tiếng là thần đế ông, trở thành giai thoại và truyền thuyết về trí tuệ thần tiên và óc thông minh, xuất chúng của ông. Theo giai thoại ở vùng Duyên Hà (Thái Bình), quê hương Lê Danh Phương có rất nhiều ao rộng, hồ sâu. Lê Danh Phương thường cùng bọn trẻ trong làng xuống ao trước cổng làng để tắm. Tuổi thơ tình nghịch đang say sưa với trò đùa nghịch, cậu nào cũng mình trăn

như nhộng, đứng xếp hàng ở bờ ao nghe "hiệu lệnh", tất cả nhay từ xuống nước, lặn ngụp thoải mái lên bờ xếp hàng, cứ thế nhay trời cuốn hút bọn trẻ trong làng. Một hôm giữa trưa hè nóng bức, Tiến sĩ Vũ Công Trấn đến thăm Tiến sĩ Lê Phú Thứ là người bạn cùng đỗ Tiến sĩ khoa Giáp Thìn 1724 (sau đổi là Lê Trọng Thứ), Lê Danh Phương cùng bọn trẻ đang chơi trò nhay trời thì có viên quan đi qua, tất cả bọn trẻ không có áo quần sợ quá nhay từ xuống ao lặn ngụp. Riêng Lê Danh Phương vẫn đứng trên bờ, không hề bận thúng. Cậu bé kháu khỉnh này hai tay chấp ra đằng sau, mắt đầu đầu nhìn quan Thượng thư tình nghịch. Quan Thượng thư thấy Lê Danh Phương đứng đó lì lì nhìn thăm đường...

#### English

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law, Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations, Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom, Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,...

#### Esperanto

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo, Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj, Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la leĝo, Pro tio, ke nepre necesas evoluigi amikajn rilatojn inter la nacioj, Pro tio, ke la popoloj de Unuiĝintaj Nacioj en la Ĉarto reasertis sian firman kredon je la fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco kaj je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj, kaj firme decidis antaŭenigi socian progreson kaj pli altmivelan vivon

en pli grando libereco, Pro tio, ke la Ŝtatoj-Membroj sin devigis atingi, en kunlaboro kun Unuiĝintaj Nacioj, la antaŭenigon de universala respekto al kaj observado de la homaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj, Pro tio, ke komuna kompreno pri tiuj ĉi rajtoj kaj liberecoj estas esence grava por plena realigo de tiu sindevigo, ...

#### Greenlandic (Inuktitut)

Ataqqinassusermik inuup nammineq pigisaanik aammalu anooqatigiinnut ilaasortaasut tamarmik naligiimmik annaasassaanngitsumillu pisinnaatitaaffeqarnissaanik akuersissuteqarneq nunarsuarmi kiffaanngissuseqarnermut, naapertuilluarnermut eqqissinissamullu tunngaviummata, Inuttut pisinnaatitaaffinnik sumiginnaanerit assisuinerillu naakkittaatsuliorneruussuarnik silarsuarmiunut tarnip nalunngissusiinik aalassatsitsisartunik nassataqartarmata, aammalu nunarsuarmik inuit killilersugaanngitsumik oqalussinnaatitaaffigalugulu upperisakkut pisinnaatitaaffeqarfiannik ersiorfiginagulu atugarliorfigisassarinnngissaanik pilersitsinissaq inuiaat anguniagaattut pingaarnerpaatut tusarliunneqartareersimammat, pingaaruteqarluinnarmat inuiaqatigiit akornanni ikinnutinnarsumik pissuseqarnissaq annertusarniassallugu, pingaaruteqarluinnarmat inuttut pisinnaatitaaffiit inatsisitigut illersorneqarnissaat, inuk allatut sapilerluni qunutitsinermut qunusiaanermullu akiuunniartariaqalissanngippat, Naalagaaffiit Peqatigiit inuisa isumaqatigiisutikkut uppersaqqimmassuk inuttut pisinnaatitaaffiit tunngaviusut, ...

#### Danish

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og uførtøbelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden, da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkernes højeste mål, da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne beskyttes af loven, hvis ikke mennesket som en sidste udvej skal tvinges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse, da det er af afgørende betydning at fremme udviklingen af venskabelige forhold mellem nationerne, da De forenede Nationers folk i pagten på ny har bekræftet deres tro på fundamentale menneskerettigheder, på menneskets værdighed og værd og på lige rettigheder for mænd og kvinder, og har besluttet at fremme sociale fremskridt og højne levevilkårene under større frihed, ...

#### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmmber vun der Meëschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte der Fellement

vun der Fräibeet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as, Well et do, wou d'Meëscherechter net unerkannt an net respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Meëschbeet revoltéieren a well d'Schaf vum enger Welt, an deer d'Meëschben d'Fräibeet vum Wuert a vum Gläifun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Meësch säin béchst Striewe proklaméiert gouf, Well et haaptsächlech drëm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Meëscherechter ze balen an datt de Meësch doduerch net forcéiert geë fir säi leschten Auswee an der Revolt géint d'Tyrannie an d'Ennerdréckgin ze sichen, Well et haaptsächlech drëm geet fir d'Entwécklung vun de freëndschaftleche Relatiounen tëscht den Natiounen z'encouragéieren, Well an der Charta d'Velleker vun de Vereenten Natiounen op en Neits hire Gläif an d'Grundrechte vum Meësch, an d'Dignitéit an an de Wäert vun der mënschlecher Persoun, ...

#### Rhaeto-Romance (Rumantsch)

Considerond che la reconuschientscha da la dignitad da tut ils members da la famiglia umana e da lur dretgs equals ed inalienabels furma il fundament da la libertad, da la giustia e da la pasch en il mund; considerond che la sconuschientscha ed il spretsch dals dretgs umans han manà ad acts da barbaria ch'offendan la conscienza da l'umanitad e che la creaziun d' in mund, en il qual ils umans han la libertad da discurre e da crair libers da terror e miseria, è vegnida proclamada sco l'aspiraziun suprema da l'uman; considerond ch'igl è essenzial da protegger ils dretgs umans cun leschas per ch' il carstgaun na saja betg sfurzà d'applitgar sco davos med la revolta cunter la tirannia e l'oppressiun; considerond ch'igl è essenzial da promover las relaziuns amicabileas tranter las naziuns; considerond ch' ils pievels da las Naziuns Unidas han proclamà danovamain en il statut lur cardientscha en ils dretgs fundamentals dal carstgaun, en la dignitad ed en la valità da la persuna umana, en l'egualitad dals dretgs dad um e dunna, ...

#### Mayan (Yucateco)

Tumeen u kuxtal wíinik x-ma'a palitzilil, u chíim-polta'al yetel u cha'abal u kuxtal yóok'ol kaab ich jedz óolal, ti' ku taal tu chíim-polta'al u no'oja'anil kuxtal sijnal yetel wíinik bey je'ex xan sijnal u naj-malmajil keet kuxtal, mixmáak unaj u lu'sik ti' tuláakal u wíinikil yóok'ol kaabe', Tumeen yóo'lal ma'ojelta'an ku beetik u mixba'alkuunsa'al u najmalil u kuxtal wíinik, dzo'ok u beetik u yúuchul seen k'aa-k'as ba'alo'ob tu táan u no'aja'anil u tuukul wíinik; yetel tumeen dzo'ok u ya'ala'al u jach nojochil ba'ax ku dzíiboltik wíinike', u kajtal yóok'ol kaab tu'ux ka'a kuxlak luk'a'an u sajakil yetel x-ma'a óotzilil, ka'a béeyak u ya'alik ba'ax ku tukultik yetel u kili'ichkuunsik je'e máakalmáak Yumtzilil u k'áate', Tumeen tun le najmal sijnal yetel wíinik jach k'a'abet u bo'oybesa'al tu yáanal jump'él Noj A'almaj T'aan, u ti'al ma' u beeta'al u líik'il wíinik ba'ate'el tumeen u talamil kuxtal yetel u nuunsa'al, Tumeen ku tukul-

ta'al xan jach k'a'abet u kaxanta'al bix uchak u bisi-kuba ma'alob tuláakal u kaajilo'ob yóok'ol kaab, ...

#### Dagbani

Yɛlimanli, bebigu kam yi yɛn mali kɔre ni dariza zaɲ n chan sal' mini o kpee sunsuuni faasbee ka be che tab' bɔɔbu ni tab' muxsubu yiruy yiruy. Din lan pabi, di bi tu ka bɔliyoli be be nimdi ni. Din nyaanya, di bi lan tu ka zab chɔxima ɲan ka alifaani gɔr be be sunsuuni. Yɛltɔx' yoya lala n yi dɔɔsi nam tɔbu, ka bebu kɔɲ tulaale. Sal-nim yi libimi ʒem zal' shɛɲa ɲan be litaafi ɲɔ ni ka zilsigu ni fabila nabigi m-maan pabi nabili be sunsuuni. Asbee tɔɔsigu ni shaawara ni be shɛli, fabila ni yolitem ka ka di beni. Din ni che ka fukumsi ni muxsigu saxim zɔsimdi ka sokam ti zɔr' n bahiri o sol' la, di tuya ka ti niɲ kook-ali niɲ ti subu ni, ka zal' shɛɲa ɲankam be litaafi ɲɔ ni daalifaani tabili sokam. Zal' shɛɲa din be litaafi ɲɔ ni lan nyɛla din tɔɲɲi aminsi ni zɔsimdi ka bukaata kam maana. Tingbana Nanɲban Yini Laxiɲgu shɛli be ni bɔli yubɔlig' Yunaitid Neishins la nim zaa dibi nuu gbɔɲ ni ka dama be zaa yuya ni di kpaɲsi zal' shɛɲa ɲan zaa nyɛ ɲan kpaɲsir zɔsimdi ni tɔɔsigu tingbana sunsuuni. ...

#### Catalan (Català)

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherrent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món, Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de totbom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença, Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebel·lió contra la tirania i l'opressió, Considerant també que és essencial de promoure el desenvolupament de relacions amistoses entre les nacions, Considerant que els pobles de les Nacions Unides han ratificat en la Carta llur fe en els drets humans fonamentals, ...

#### Frisian

Yn betinken nommen dat it erkennen fan de ynberinte weardichheid en fan de gelikense en ûnfêrfremdbere rjochten fan alle leden fan de minskemienskip grûnslach is foar de frijheid, rjochtfeardigens en frede yn 'e wrâld; Yn betinken nommen dat it oan 'e kant skowen en lytsachtsjen fan 'e rjochten fan 'e minske laat hawwe ta barbaarske dieden, dy't it gewisse fan it minskdom fûskearre hawwe en dat de komst fan in wrâld dêr't minsken frijheid fan mieningsutering en leauwe barre mei, en hja frij wêze sille fan eangst en ferlet, ferkundige is as it beechste ideaal fan elk minske; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is dat de rjochten fan de minske beskerme wurde, troch de supremaasje fan it rjocht, dat de minske net twongen wurde mei om yn lêste ynstânsje syn taflecht te nimmen ta opstân

*tsjin tyranny en ûnderdrukking; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is de ûntjouwing fan freonskiplike betrekkingen tusken de naasjes fuort te sterken; Yn betinken nommen dat de folken fan 'e Feriene Naasjes yn it Hânfest har betrouwen ...*

#### Latin (Latina)

*Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium; hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatur; hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexationis ac crudeli dominationi reclamandum non sollicitari; Gentium coniunctionibus perspecto et cognito magis magisque in dies fieri necesse; Gentium Coniunctarum perspecto et cognito nationes in Constitutione propria iuribus hominis praecipuis fidem se habere confirmavisse, ipsius hominis dignitati et virtuti, ...*

#### Bosnian

*Budući da su priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotuđivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu, Budući da su nepoštivanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijeđali savjest čovječanstva, i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi, Budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom prava, da čovjek ne bude primoran da kao posljednjem sredstvu pribjegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja, Budući da je bitno da se unapređuje razvoj prijateljskih odnosa između naroda, Budući da su narodi Ujedinjenih nacija ponovo potvrdili u Povelji svoju vjeru u osnovna prava čovjeka, u dostojanstvo i vrijednost čovjekove osobe i u ravnopravnost muškaraca i žena i posto su odlučili da unapređuju društveni napredak i bolji životni standard u široj slobodi, Budući da su se Države Članice obavezale da, u suradnji s Ujedinjenim nacijama, ...*

#### Serbian (Srpski)

*Pošto je priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotuđivih prava svih članova ljudske porodice temelj slobode, pravde i mira u svetu; pošto je nepoštovanje i preziranje prava čoveka vodilo varvarskim postupcima, koji su vredjali savest čovečanstva, i pošto je stvaranje sveta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i verovanja i biti slobodna od straha i nemaštine proglašeno kao najviša težnja svakog čoveka; pošto je bitno da prava čoveka budu zaštićena pravnim sistemom kako*

*čovek ne bi bio primoran da kao krajnjem izlazu pribegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja; pošto je bitno da se podstiče razvoj prijateljskih odnosa među narodima; pošto su narodi Ujedinjenih nacija u Povelji ponovo proglasili svoju veru u osnovna prava čoveka, u dostojanstvo i vrednost čovjekove ličnosti i ravnopravnost muškaraca i žena i pošto su odlučili da podstiču društveni napredak i poboljšaju životni standard u većoj slobodi; pošto su se države članice ...*

#### Changane (Mozambique)

*Hi ku xixima le svaku a ku blonipha ka lisima ni tin-fanelo leti ti lumbaka a lixaka la ximunbu y ndlela yò sungula leyi yi fanelaka ku landziwa a ku kota ku a vanbu va banya è nkbululekeni, bi kurbula ni ku fana à misaveni; Hi ku tiva le svaku a ku kala ku tiva ni ku xixima a tinfanelo tà wumunbu ku bzalile nsele leyi yi nga bombolokisa mabanye le ni mapimisele ya ximunbu, ni ku tiva le svaku a ku navela kukulu ka vanbu va misava y ku banya è kurbuleni, na va nga tboxaviseliwi kumbe ku banya bi wusiwana, na va nga tboxavi ku kbuluma, ku veka mavonele kumbe ku kbolwa; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku vikela tà tinfanelo tà ximunbu bi ku bzàla mafùmele lawa ma bloniphaka tinfanelo lèti, svanga ndlela ya ku beta wupfukeli leli vanbu va liyendlaka bi kola ka kutwa tixànisa à ni wukbinyavèzi; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku seketela ni kuyandzisa a wunghani xikarbi ka matiku bin'kwawu ya misava; Hi ku xixima le svaku a swithsungu sva matiku ...*

#### Bugisnese

*Pura ritimbang nasengnge dipattongengngi ri asengnge allebbireng napanjajie puang seuwae na bak-bak pada nappunnai manengnge salasureng padatta rupa tau ianaro simulangenna riasengnge merdeka e . Ade'e na atennangengnge tuo ri linoe. Pura ritimbang nasengnge gau de'e nasipakalebbireng pole padatta rupa tau ianaro mancaji pangkaukang makassara najajiangni maggoppo maneng accairengnge na ajapparu'e ri lalengatina rupa tau. na ri purennuang ri jajiangni seddi lino naonroi'e padatta rupa tau ye'paneddingi'e riasengnge ininnawa mappau ada tongeng na ininawa suju'e ri Puang seuwae sibawa ininnawa leppe'e pole riasengnge akkitaureng na teggennekengnge pura mancaji seddi purennuang marilaleng pole taumaegae. Pura ritimbang nasengnge bak-bak padatta rupa tau parellu riatoro ri lalenna sure bukung'e, narekko de wedding seddi seddi tau nateru-terusi molai laleng salae na nasengnge laleng macedeng naola makkuraga pacelliri sifa' salae ye temmappakasitaue. Pura ritimbang nasengnge sipakau ripadatta massalasureng pole seddi negara sibawa negara laingne parellu ri pamasse. ...*

#### Ewe/Eve

*Esi woƆe dzeɖi kɔtɛ be, amegbetɔwo katã fe gomekpɔkpɔsɔsɔ, anye gɔmeɖokpe na amegbetɔfomea fe ablɔɖemenɔnɔ, nute fewɔwɔ kple ɣuti fa fa le xexeametala. Esi eme va kɔ faa be,*

*ablɔɖevinyenye si nye amegbetɔ ɖesiaɖe tɔ la ɣu mabumabu akpɔgbɔe wɔtso be blɔnuwɔwɔ ɖe amegbetɔfomea ɣu va bɔtala, amewo fe dzitsinya va tsi tre ɖe nuwɔna vloesia ɣuti ale wo ɖe adzɔgbe be ɖoe kplikpaa be, le egbe xexe sia me la, ele be amegbetɔnanɔagbe le ablɔɖe me, aɖe efe didi agblɔ faa vɔvɔmanɔmee, asubɔnusi dzi wɔxɔse, avo tso ɣɔdzidodoname si me eye biakame maganye agbenɔnɔ fe afɔklinu na ame babawo o ɣuti la, Esi wo ɖo kpe edzi be, ebiã be se nadzɔ Amegbetɔ fe Ablɔɖevinyenye ɣu Kpeɖodzinya la ɣu, be ametete ɖeto kple funyafunyawɔwɔ ame magawɔe be ame aɖeke nanyi eɖokui ta ɔli gei la to aglãdzedze me o ɣuti la, Esi wobiiã vevie be woado dukɔ kple dukɔwo dome kadodo ɖe ɣɔle xexemedukɔwo katã dome ta la, Esi Xexeme Dukɔ Fofuawo ɖe adzɔgbe le wo fe ɖoɖo si te wode asie la me be, to Amegbetɔ fe ablɔɖevinyenye ɣu Kpeɖodzinya me la, amegbetɔ ɖesiaɖe, eɖanye nyɔnu alo ɣutsu o, ...*

#### Kurdish

*Herwekî nasîna weqara pêgirê bemû endamên malbata mirovî û mafên wan ên wekber û (jênager) bingebe azadî, dad û aşitiya cibanê pêk tîne, Herwekî nenasîn û piçûkdîtina mafên mirov rê dan barbar ku wijdana mirovhiyê didin isyanê û avakirina cibaneke ku tê de ewê beyinên mirovî di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov bate îlan kirin, Herweki bingebî ye ku mafên mirov ji aî refîmeke biqûqî bèn parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingebî ye, Herwekî gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingebî yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafên mêr û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna çivakî û bicibkirina mecalên çêtir ên jîyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herwekî dewletên endam qewl dane, ...*

#### Kurmanji

*Herwekî nasîna weqara pêgirê bemû endamên malbata mirovî û mafên wan ên wekber û (jênager) bingebe azadî, dad û aşitiya cibanê pêk tîne, Herwekî nenasîn û piçûkdîtina mafên mirov rê dan barbar ku wijdana mirovhiyê didin isyanê û avakirina cibaneke ku tê de ewê beyinên mirovî di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov bate îlan kirin, Herweki bingebî ye ku mafên mirov ji aî refîmeke biqûqî bèn parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingebî ye, Herwekî gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingebî yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafên mêr û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna çivakî û bicibkirina mecalên çêtir ên jîyanê di nav*

serbestiyeke mestir de, Herwekî dewletên endam qewl  
dane, ...

*Sami/Lappish*

Danne go friddjavuođa, vanhurskkisvuođa ja rafi  
vuoddu máilmmis lea buot olmmošgoddái  
gulleaččaid lunddolaš olmmošárvu dovddiidus ja  
sin dássásaš ja massemeabttun vuogatvuođaid  
dovddiidus, danne go olgguštus

olmmošvuogatvuođain ja badjelgeabččanvuohta  
daid bárrái lea mielddisbuktán veabkájolaš daguid,  
mat leat suorggaban olmmošgotti oamedovddu, ja  
danne go álbmogiid alimus joksanmearrin lea  
dovddastuvvon dakkáraš máilmmi ovdanšaddu, gos  
lea sárdnun- ja oskkofriddjavuohta ja gos lea balus ja  
beađis friddjavuohta, danne go lea vealtameabttun  
dárbbášlaš suodjalit olmmošvuogatvuođaid lága  
bokte, amaset olbmot fertet manimuš beađisteaset

stuimádaga noastit bággoválddi ja soarddu vuostá,  
danne go lea deatalaš ovddidit ustitlaš gaskavuođaid  
gárgedusa náššuvnnaid gaskkas, danne go  
Ovttastuvvon Náššuvnnaid álbmogat libtu bokte  
ođđasis duocđaštit sin oskkuset olbmo  
vuocodovuoikatvuođaide, olmmošoktagasa árvui ja  
mávssolašvuohtii, ...

<https://www.ohcbr.org/>